



COSTRUZIONI INDUSTRIALI
Via Cristoforo Colombo, 2
Loc. CAVAZZONA
41013 Castelfranco Emilia (MO)
☎ Tel. 059/959811 - Fax 059/959850

IL VOSTRO CONCESSIONARIO :
YOUR DEALER:
IHR VERTRAGSHÄNDLER:

04/2007

REF : 648394 (IT-EN-DE)

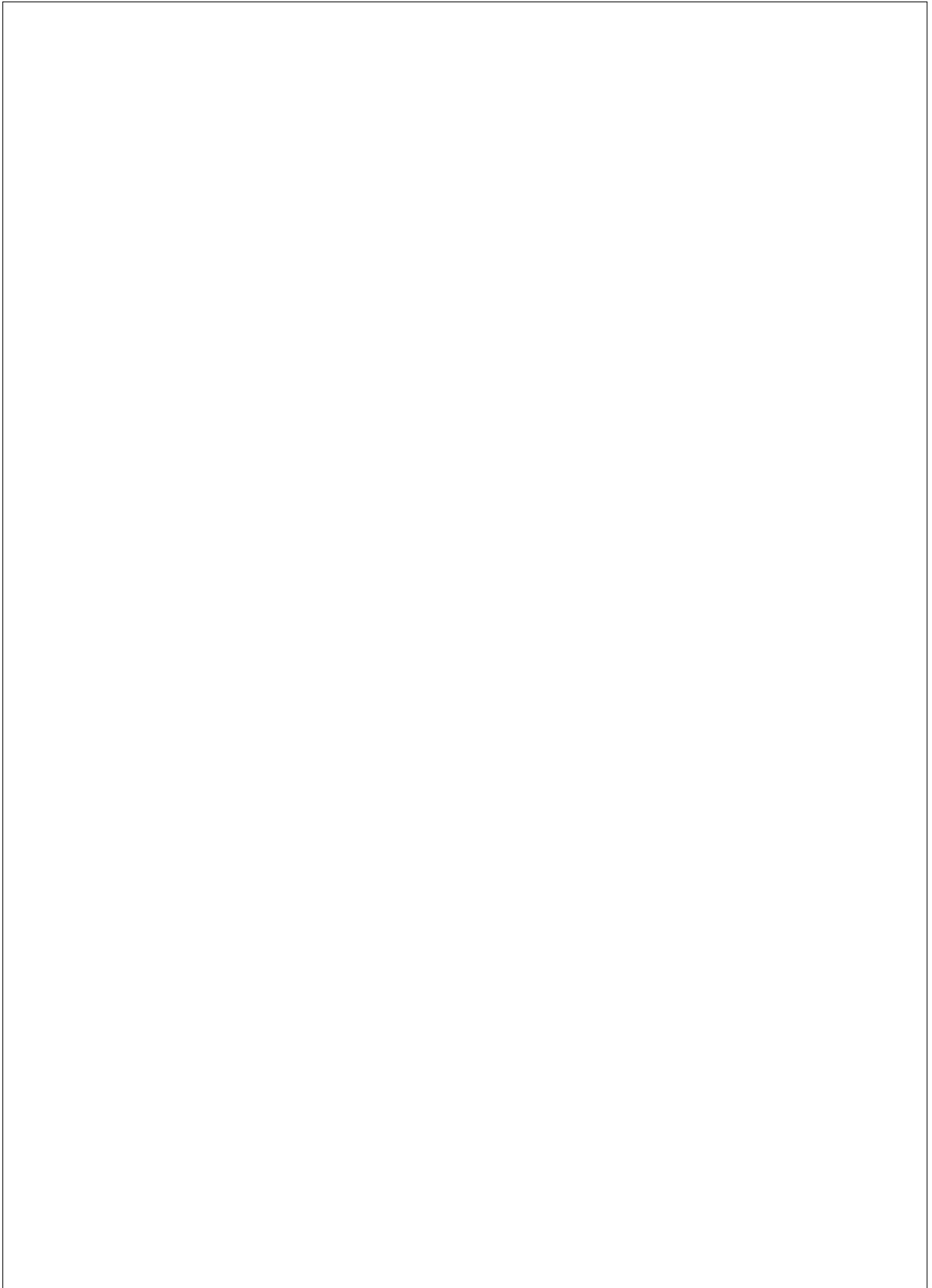
MRT 1850 - 2150 -
2540

PRIVILEGE

- E3 -

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USER'S HANDBOOK
BETRIEBS-UND WARTUNGSANLEITUNG





1^a DATA DI PUBBLICAZIONE1st DATE PUBLICATION1st DATUM AUSGABE

04/2007

04/2007

04/2007

Informazioni catalogo:

Catalogue information:

Katalog auskunft:

Data di pubblicazione:

Date publication:

Datum ausgarbe:

E' vietata la riproduzione, anche parziale, del testo e delle illustrazioni.

La differenza tra i tempi di aggiornamento in stampa e i tempi delle modifiche tecniche (variando quast'ultime continuamente, ciò al fine di offrire prodotti sempre più qualificati) impongono di dichiarare, per correttezza, che i dati contenuti nella presente edizione sono suscettibili di variazione in qualsiasi momento e che quindi non sono impegnativi.

Text and illustrations herewith enclosed may not be reproduced, not even in part and by any means.

Because of the possible time lag between the introduction of technical modifications (an on-going process the aim of which is to offer products which are being continually improved) and the latest up date of the manual, we must point out, for the sake of correctness, that the data contained in this edition is liable to change at any time and are therefore not binding.

Die Reproduktion, auch nur teilweise, dieses Textes und der Abbildungen ist verboten.

Aus Gründen der Korrektheit muß darauf hingewiesen werden, daß der Zeitunterschied zwischen in Druck befindlicher Naufassung und technischen Veränderungen (die für ein Angebot von immer besseren Geräten kontinuierlich sind) zu Unterscheden in den Angaben dieser Auflage Fühuren kann und daß die darin enthaltenen Angaben unterbindlinch sind und jederzeit verändert werden können.

INDICE**1 - ISTRUZIONI**

- Ricambi e attrezzature originali.
- Istruzioni d'uso per il carrellista.
- Avvertenze.
- Istruzioni generali.
- Istruzioni di guida.
- Istruzioni di movimentazione.
- Movimentazione di un carico.
- Istruzioni di manutenzione del carrello elevatore.
- Prima della messa in marcia del carrello elevatore nuovo.

2 - DESCRIZIONE

- Caratteristiche.
- Dimensioni e diagramma di carico.
- Strumenti di controllo e di comando.

3 - MANUTENZIONE

- Elementi filtranti e cinghie.
- Lubrificanti.
- Periodicità di manutenzione.
- A - Tutti i giorni o ogni 10 ore di marcia.
- B - Ogni 50 ore di marcia.
- C - Ogni 250 ore di marcia.
- D - Ogni 500 ore di marcia.
- E - Ogni 1000 ore di marcia.
- F - Ogni 2000 ore di marcia.
- G - Ogni 5000 ore di marcia.
- H - Manutenzione occasionale.

4 - IMPIANTI

- Impianto elettrico.
- Leggenda impianto elettrico.
- Tavole impianto elettrico.
- Impianto idraulico.
- Schema impianto idraulico dei movimenti.
- Schema impianto idraulico sterzo e freni.
- Schema impianto trasmissione idrostatica.
- Libretto manutenzione

TABLE OF CONTENTS**1 - INSTRUCTIONS**

- Original replacement parts and attachments.
- Driver's operating instructions.
- Warning
- General instructions.
- Operating instructions.
- Handling instructions.
- Load handling.
- Maintenance instructions of the lift truck.
- Before starting up a new lift truck.

2 - DESCRIPTION

- Characteristics.
- Dimensions and load charts.
- Instruments and controls.

3 - MAINTENANCE

- Filters cartridges and belts.
- Lubricants.
- Servicing schedule.
- A - Daily or every 10 hours service.
- B - Every 50 hours service.
- C - Every 250 hours service.
- D - Every 500 hours service.
- E - Every 1000 hours service.
- F - Every 2000 hours service.
- G - Every 5000 hours service.
- H - Occasional maintenance.

4 - SYSTEMS

- Electrical system.
- Key to electrical system.
- Electrical system tables.
- Hydraulic system.
- Key to movement hydraulic system.
- Key to brake/steering hydraulic system.
- Key to transmission hydraulic system.
- Maintenance handbook

INHALTSVERZEICHNIS**1 - ANWEISUNGEN**

- Ersatzteile und originalausstattung.
- Gebrauchsanweisung für den fahrer.
- Warnung.
- Allgemeine anweisungen.
- Fahrhanweisungen.
- Handhabungsanweisungen.
- Handhabung einer last.
- Wartungsanweisungen des gabelstaplers.
- Vor der inbetriebnahme eines neuen gabelstaplers.

2 - BESCHREIBUNG

- Technische daten.
- Abmessungen und lastdiagramm.
- Steuer- und bedienungsinstrumente.

3 - WARTUNG

- Filterelemente und riemen.
- Schmiermittel.
- Wartungsintervalle.
- A - Täglich oder alle 10 Betriebsstunden.
- B - Alle 50 Betriebsstunden.
- C - Alle 250 Betriebsstunden.
- D - Alle 500 Betriebsstunden.
- E - Alle 1000 Betriebsstunden.
- F - Alle 2000 Betriebsstunden.
- G - Alle 5000 Betriebsstunden.
- H - Gelegentliche wartung.

4 - ANLAGEN

- Elektrische Anlage.
- Legende verbraucher der elektrischen anlage.
- Tafel der elektrischen anlage.
- Hydraulische Anlage.
- Legende Hydraulikanlage der bewegungsabläufe.
- Legende hydraulikanlage bremse/lenkung.
- Legende hydraulikanlage- Antrieb.
- Wartungshandbuch

IT

**5 - ACCESSORI ADATTABILI
IN OPZIONE SULLA
GAMMA**

- Introduzione.
- Consigli relativi all'utilizzo del carrello.
- Montaggio dell'accessorio con bloccaggio manuale.
- Montaggio dell'accessorio con bloccaggio idraulico (opzionale).
- Caratteristiche tecniche accessori e diagrammi di portata.

EN

**5 - ADAPTABLE ATTACH-
MENTS IN OPTION ON
THE RANGE**

- Introduction.
- General recommendations for use of a lift truck.
- How to mount the accessory with manual lock
- How to mount the accessory with hydraulic lock (optional).
- Technical specifications and load charts of attachments.

DE

**5 - ALS SONDERAUSSTAT-
-TUNG ANZUPASSEN
DES ZUBEHÖR**

- Einleitung.
- Allgemeine hinweise zur verwendung eines gebelstaplers.
- Montage des zubeHörtells mit manueller verriegelung
- Montage des zubeHörtells mit hydraulischer verriegelung
- Technische daten und tabelle der tragfähigkeiten des zubeHörs.

INTRODUZIONE

I nostri carrelli elevatori telescopici rotativi sono stati progettati con l'unico scopo di offrire all'operatore una grande semplicità di manovra e al meccanico la massima facilità di manutenzione. Tuttavia, prima di mettere in funzione il carrello elevatore per la prima volta, l'operatore deve leggere con attenzione e capire i vari argomenti trattati in questo manuale che è stato appunto preparato per aiutare a risolvere qualunque problema di conduzione e di manutenzione. Seguendo queste istruzioni, l'operatore sarà in grado di sfruttare al meglio le potenzialità del suo carrello elevatore telescopico. I riferimenti di "destra" e "sinistra", "avanti" e "indietro" si intendono per una persona che occupa il posto del conduttore del carrello e che guarda di fronte a se. Quando si ordinano i pezzi di ricambio o per tutte le informazioni di carattere tecnico, si prega di specificare sempre:

Targhetta del costruttore (FIG.A)

- Modello _____
- Serie _____
- N° d iserie _____
- N° di telaio _____
- Anno di fabbricazione _____

Sul motore termico (FIG.B)

- N° del motore _____



FIG.A

INTRODUCTION

Our telescopic lift rotativ trucks have been designed to ensure simple manoeuvres and easy maintenance. Before operating the truck for the first time, the driver should read and become fully familiar with the various chapters in this manual. These instructions have been prepared to provide all the information required for proper servicing and truck operation. By complying with these instructions, the truck driver will be able to get the best performances from his vehicle. The terms "right" and "left", "front" and "rear" used in this manual refer to positions viewed by the driver seated normally in the driving seat. Always state the following information when ordering spare parts or requesting technical information:

Manufacturer's data plate (FIG.A)

- Model _____
- Series _____
- Serial N° _____
- Chassis N° _____
- Year of manufacture _____

On internal combustion engine(FIG.B)

- Engine No _____



FIG.A

EINFÜHRUNG

Unsere Teleskoplader sind zu dem einzigen Zweck entwickelt worden, dem Fahrer eine große Bedienungsfreundlichkeit und dem Mechaniker ein Höchstmaß an Wartungsfreundlichkeit zu bieten. Bevor man jedoch den Teleskoplader zum ersten Mal in Betrieb nimmt, sollte der Bediener die in diesem Handbuch behandelten Argumente aufmerksam durchlesen und verstehen, denn diese Betriebsanleitung wurde verfaßt, um jedes Problem zu lösen, das bei Fahren oder der Wartung des Teleskopladers auftauchen kann. Wenn er diese Anleitungen befolgt, ist der Bediener in der Lage, die Leistungsmöglichkeiten seines Teleskopladers aufs Beste auszunutzen. Die Begriffe "rechts" und "links", "vorn" und "hinten" beziehen sich auf eine Person, die auf dem Fahrerplatz sitzt und nach vorne schaut. Wenn Ersatzteile bestellt werden oder Informationen technischer Art angefordert werden, sind immer die folgenden Angaben anzuführen:

Typenschild des herstellerr (ABB. A)

- Modell _____
- Serie _____
- Serien-Nr. _____
- Fahrgestell-Nr. _____
- Baujahr _____

Auf dem dieselmotor (ABB. B)

- Motor-Nr. _____

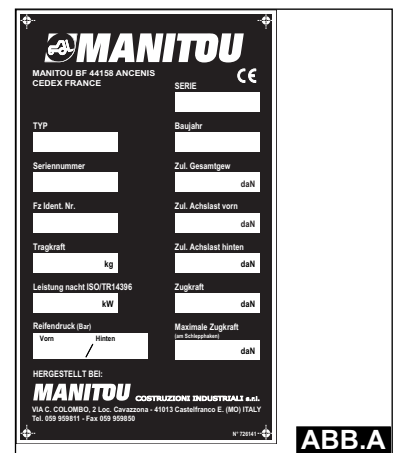


ABB.A

IT

EN

DE

Sulla trasmissione idrostatica (FIG.C)

- N° di riferimento MANITOU③ _____
 - N° di serie④ _____

On hydrostatic drive (FIG.C)

- MANITOU reference N°③ _____
 - Serial N°④ _____

Auf dem hydrostatischen antrieb (ABB. C)

- Bezugs-Nr. MANITOU③ _____
 - Serien-Nr.④ _____

Sull'assale anteriore e posteriore (FIG.D)

- Tipo e modello assale _____

 - N° di serie dell'assale anteriore _____

 - N° di serie dell'assale posteriore _____

On front and rear axle (FIG.D)

- Axle type and model _____

 - Serial N° of front axle _____

 - Serial N° of rear axle _____

Auf der vorder- und hinterachse (ABB. D)

- Typ und Modell der Achse _____

 - Serien-Nr. der Vorderachse _____

 - Serien-Nr. der Hinterachse _____

① - Tipo e modello dell'assale
 ② - Numero di serie

① - Axle type and model
 ② - Serial N°

① - Typ und Modell der Achse
 ② - Serien-Nr.

Sulla cabina (FIG.E)

N° della cabina _____

On cab (FIG.E)

Cab N° _____

In der kabine (ABB. E)

Kabinen-Nr. _____

Per poter indicare più facilmente tutti questi numeri, consigliamo di riportarli subito negli spazi vuoti che precedono. Poiché la politica MANITOU è di tendere ad un miglioramento costante dei nostri prodotti, la nostra gamma di carrelli elevatori telescopici può essere soggetta ad alcune modifiche senza che sussista l'obbligo per noi di dar avviso alla nostra clientela.

Write all these numbers in the empty spaces. Since the MANITOU policy is to constantly improve our products, our range of telescopic lift trucks may be subject to modifications without our being obliged to give advance warning to our customers.

Um diese Angaben stets bei der Hand zu haben, ist es ratsam, die Nummern Ihres Geräts in den freien Feldern einzutragen. Da die MANITOU-Politik nach der ständiger Verbesserung unserer Produkte strebt, kann die Lieferpalette unserer Teleskopplader einigen Änderungen ausgesetzt werden, deren Bekanntgabe an die Kundschaft nicht verpflichtend ist.

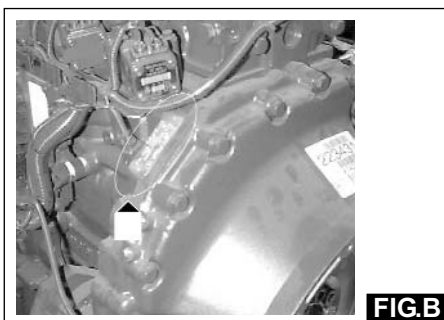


FIG.B

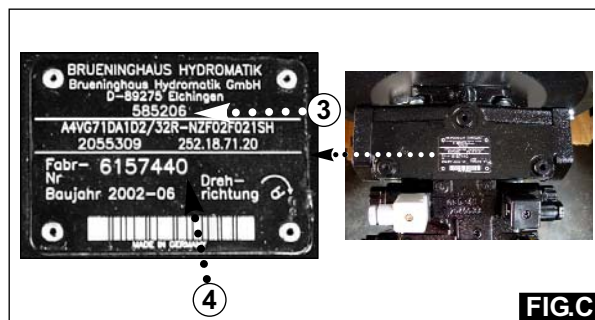


FIG.C



FIG.D



FIG.E